

LAROUSSE

# 拉鲁斯 法汉双解 联想词典

DICTIONNAIRE  
DES  
SYNONYMES & ANALOGIES



创立于1897

商务印书馆

The Commercial Press

● 以关联记忆为特色的学习型词典

LAROUSSE

拉鲁斯  
法汉双解  
联想词典

DICTIONNAIRE  
DES  
SYNONYMES & ANALOGIES



商务印书馆  
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目 ( CIP ) 数据

拉鲁斯法汉双解联想词典: 法、汉 / (法) 卡鲁比 (Karoubi, L.) 主编; 李树芬等译. — 北京: 商务印书馆, 2016

ISBN 978-7-100-12155-2

I. ① 拉… II. ① 卡… ② 李… III. ① 法语—词典 ② 词典—法、汉 IV. ① H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 067866 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

拉鲁斯法汉双解联想词典

(法) L. 卡鲁比 主编

李 树 芬 等译

---

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京新华印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12155-2

---

2016 年 8 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2016 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 39 1/2

定价: 128.00 元

# Dictionnaire des synonymes & analogies

Direction de l'édition: Line Karoubi

Réalisation lexicographique et éditoriale: Christine Ouvrard

Direction artistique: Ulrike Meindl

Informatique éditoriale et composition: Philippe Cazabet, Fabrice Jansen, Marion

Pépin

avec la collaboration de Sharareh Maljaei

Couverture: Stéphanie Benoit

© Larousse, Paris 2008

翻 译: (按翻译内容顺序排列)

李树芬 张俊英 翟春媛 周新凯 沈练斌 孙欣欣 于璐 杨帆

审 定:

李树芬

# 出版说明

《拉鲁斯法汉双解联想词典》是商务印书馆以法国拉鲁斯出版社2008年新版的*Dictionnaire des synonymes & analogies*（《近义类义词词典》）为蓝本翻译而成。考虑到原版书名过于专狭，故结合词典内容和功能定名为《拉鲁斯法汉双解联想词典》。

这部词典共收录各类词语4万余条，中心词近1000个。它具有近义词语众多、表达类型丰富、联想功能强大、展示词语搭配、语言分级标注、关联义固定词组收录广泛等特点，是一部帮助读者扩充词汇的学习型参考工具书，有别于传统的查证型词典。

该词典以围绕中心词所给释义汇集的词语和关联表达为主体，内容包括中心词主题释义、近义名词、近义动词、近义形容词、可搭配中心词的形容语、可搭配中心词做主语或补语的动词、前缀、后缀、联想词汇和联想词组、参见等。各个板块均按照语言等级区分俗语、书面语、民间语、俚语等。词典后附正文所录谚语格言一览表，并标注其所在中心词。

词典中收录的各类词语按照字母表顺序排列，并可按→标示在中心词中查找到。为了方便读者使用，我们为中心词详解中的各类词语添加了汉语译文及必要说明。在需要给出中心词才能恰当给义时，用波浪号“~”代替中心词。

由于水平所限，书中疏漏和不当之处在所难免，诚恳希望读者批评指正。

商务印书馆编辑部

2016年4月

# 前言

《拉鲁斯法汉双解联想词典》以一种全新的理念将近义和类义两个概念联系起来，但又不混为一谈。本词典从一个概念、一个主题词或一个基本概念出发，把与这个概念有关的整个词汇场一览无余地呈现出来，使读者能够探索、发现这个庞大的语义网中丰富而多彩的语义。

## 简便、全新的工具书

只要选定一个中心词，就能查找到与其意义最接近的词汇，或最能准确替代它的同义和近义词汇，这样可以最大限度地避免用词重复，还能够联想查找与此概念相关的类义词及表达方式。

## 切合语言教学法的设计

中心词编排简洁，以字母顺序排列，释义清晰简明，不同意义的区分直观易辨，便于使用者直奔主题释义，查找对应的近义名词、形容词、动词及其他关联表达。现以 *amitié*（友情）一词为例：

- 哪些同义或近义名词可用来替代 *amitié*？

-- *acquaintance, affection, affinité, attachement, camaraderie, complicité, concorde, confraternité, entente, familiarité, fraternisation, fraternité, harmonie, intimité, solidarité, sympathie, tendresse*

- 哪些形容词的意义与 *amitié* 承载的概念一致？

-- *affectueux, ami, amical, chaleureux, cordial, familier, fraternel, intime, sympathique*

- 哪些形容词可以与 *amitié* 搭配以更明确地表达想法?

-- *constante, cordiale, désintéressée, durable, éternelle, exclusive, fervente, fidèle, grande, inaltérable, indéfectible, indestructible, inébranlable, longue, particulière, profonde, réciproque, sincère, solide, tendre, véritable, vieille, vraie*

- 哪些动词与 *amitié* 意义相关?

-- *s'enticher*; **familier**: *copiner*; **littéraire**: *affectionner, cousiner*

- *amitié* 可与哪些动词搭配使用?

-- *accepter, accorder, conserver, contracter, cultiver, entretenir, éprouver, gagner, garder, lier, nouer, nourrir, offrir, porter, prouver, répondre à, se prendre de, témoigner; rompre*

- 哪些形象表达方式可以替代 *amitié*, 以使文章或讲话妙趣横生?

-- *être liés comme les doigts de la main*; **familier**: *avoir quelqu'un à la bonne, être à tu et à toi avec quelqu'un, être copain avec, être copains comme cochons, faire copain copain*; **populaire**: *être comme cul et chemise*

- 哪些前缀和后缀与 *amitié* 意义相关?

-- *phil-, philo-, -phile, -philie* (*gr.philos, ami*): *philanthrope, philosophie, bibliophile, francophilie*

- 哪些惯用语或感叹语能够生动表达 *amitié* 的概念?

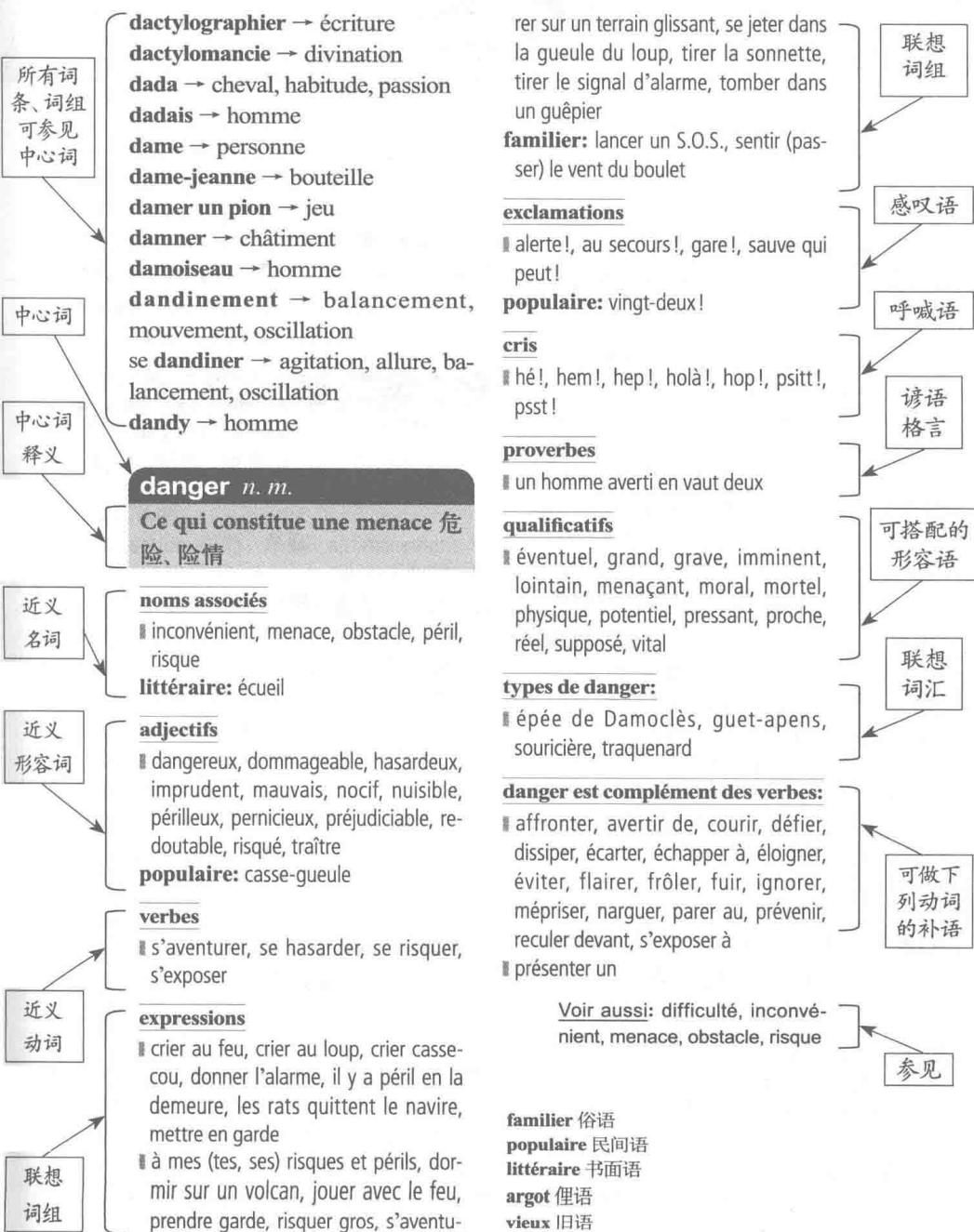
-- **familier**: *vieux frère, vieille branche*

查词的便捷性还体现在, 中心词的近义名词、形容词或动词及其他关联表达均按语级分类编排, 方便选用, 确保语言色彩的一致性。

词典后附正文所录谚语格言一览表, 以字母顺序排列, 并标明其所在中心词。

《拉鲁斯法汉双解联想词典》融教学性与趣味性于一体, 面向所有法语使用者, 带领大家领略法语细微语义差别的妙趣。

# 使用说明



# 目 录

|          |   |
|----------|---|
| 前言 ..... | 1 |
|----------|---|

|            |   |
|------------|---|
| 使用说明 ..... | 3 |
|------------|---|

|          |        |
|----------|--------|
| 正文 ..... | 1-1243 |
|----------|--------|

|                  |      |
|------------------|------|
| 附录：谚语格言一览表 ..... | 1244 |
|------------------|------|

# A

a- → absence, inexistence, manque  
de A à (jusqu'à) Z → accomplissement,  
totalité

abaissant → abaissement

## abaissement *n. m.*

**Fait de perdre de sa dignité** 卑躬屈节、  
屈从, 屈辱, 堕落

### 近义名词

|| abjection 屈辱, 卑鄙, aplatissement 屈服、卑躬屈节, asservissement 受奴役, 屈服, avilissement 受辱, 堕落, décadence 颓废、堕落, déchéance 贬黜, 失势, dégradation 降级、贬黜, 堕落, humiliation 受辱、丢脸, soumission 屈服, subordination 从属, 服从

**书面语:** servitude 奴隶地位, 附庸地位, sujétion 隶属, 被征服地位

### 近义形容词

|| abaissant 侮辱性的、贬抑的, abject 卑鄙的、下流的, affreux 难看的、令人厌恶的, avilissant 侮辱人的、使人丢脸的, 使人堕落的, bas 低贱的、卑鄙的, dégoûtant 令人反感的、令人不齿的, 不体面的, dégradant 有损名誉的, 可耻的, déshonorant 不名誉的、不体面的, honteux 不体面的, 感到羞耻的, humiliant 使人丢脸的、使人感到耻辱的, ignoble 卑鄙的, infamant 破坏名誉的、侮辱性的, infâme 不名誉的, laid 丑陋的、令人厌恶的, méprisable 可鄙的、令人蔑

视的, rabaisant 贬低性的、贬斥性的  
**书面语:** ignominieux 可耻的, 不名誉的, 屈辱性的, vil 卑鄙的, 卑贱的

### 近义动词

|| s'avilir 受轻视, 蒙受耻辱, 堕落, se déprécier 贬低自己, se rabaisser 低估自己, 贬低自己, se soumettre 屈从、顺从, s'humilier 卑躬屈节

|| asservir 奴役, 征服, subordonner 使从属于, 使服从于

**俗语:** s'aplatir 卑躬屈膝

**书面语:** déchoir (名誉、地位) 下降

### 联想词组

|| courber le dos 低头、低首下心, 俯首听命, courber le front 低头、低首下心, 俯首听命, courber l'échine 屈服、低头, 顺从, descente aux enfers 失势, plier le genou 行屈膝礼 (服从的表示), plier l'échine 屈服、低头, 顺从

**俗语:** toucher le fond 穷困到极点, 一落千丈

**Action de diminuer l'importance, la valeur de** 减低、降低, 衰落

### 近义名词

|| abattement 削减、减价, affaiblissement 减弱、衰退,贬值, allègement 减轻, 减轻负担, amenuisement 减少, 变小, amincissement 弄薄, 变薄, 变细, amoindrissement 减少、缩小, 衰弱, atténuation 减轻、减弱, baisse 降低, 下跌, décélération

减速, décroissance 逐渐减少、逐渐下降, diminution 缩小, 减少、降低, raccourcissement 缩短、变短, ralentissement 放慢, 减弱, rapetissement 变小、缩短, raréfaction 稀有, 稀疏, réduction 减少, 减价, rétrécissement 变狭窄、缩小, tassement 衰退、停滞

### 近义动词

- amenuiser 减小, 减少, baisser 降低、减低, descendre 降落、下降, dévaluer 使贬值, diminuer 缩小, 减少、降低, freiner (使) 减速, 抑制, minimiser 使减到最小, 使减轻严重性, modérer 节制, 减轻, rabaisser 降低、减低, rabattre 减低, raccourcir 缩短、变短, ralentir 放慢, 减少, rapetisser (使) 缩小, raréfier 使稀有, 使稀疏, réduire 缩减、减少, restreindre 缩减, 限制, rétrécir 使变狭窄, 压缩
- décliner 衰退、衰落, décroître 逐渐减少、逐渐下降, faiblir 变弱、衰退, fléchir 降低、减少

**俗语:** dégringoler 迅速衰落, 暴跌

**参见:** affaiblissement, baisse, diminution, humiliation, servilité, soumission

**abaisser** → adversaire, affront, âge, diminution, honte

**s'abaisser** → bassesse, honte, humiliation, infériorité

## abandon *n. m.*

**Action de s'éloigner de quelqu'un** 抛弃、离弃, 疏远

### 近义名词

■ trahison 背叛、背弃

**俗语:** lâchage 抛弃

**书面语:** délaissement 抛弃、遗弃

### 近义形容词

■ abandonné 被抛弃的, 被疏远的, délaissé 被抛弃的, 被疏远的, esseulé 被抛弃的, négligé 不被关心的, seul 孤独的、孤单的

### 近义动词

■ abandonner 离弃, 疏远, délaisser 抛弃, 疏远, quitter 离开、抛弃, se détacher de 抛弃, 疏远, s'éloigner de 离开、疏远, trahir 抛弃、背弃

**俗语:** lâcher 抛弃, planter 抛下、撇下, plaquer 抛弃、撇下

### 联想词组

■ brûler la politesse à 与...不辞而别、突然离开, fausser compagnie 悄悄离开、不辞而别, laisser tomber 不再管、抛弃, prendre congé 告辞

## Fait de se dessaisir de 舍弃、放弃

### 近义名词

■ cession 让与、转让、放弃, dessaisissement 放弃, renonciation 放弃、舍弃, sacrifice 牺牲、献身, séparation 放弃、甩脱

### 近义动词

■ abandonner 放弃、舍弃, aliéner 让与、放弃, céder 让出, concéder 让与, donner 给予、送给、献出, laisser 遗赠, remettre à 免除(欠债), renoncer à 放弃, rétrocéder 归还, 转让, se débarrasser de 放弃, se défaire de 卖掉、脱手, se démunir de 放弃, se départir de 放弃、舍弃, se déposer de 放弃、让与, se dépouiller de 放弃, se dessaisir de 放弃、让与, se détourner de 放弃, se passer de 放弃、戒掉, se priver de 放弃, se séparer de 放弃、甩脱, vendre 出售、卖掉

**俗语:** bazarder 尽快脱手、甩卖, larguer 舍弃, 扔掉, liquider 甩卖

**民间语:** balancer 扔

### 联想词组

■ mettre au rebut 报废、废弃

**俗语:** mettre au rancart 丢弃、扔掉

## Fait de ne pas persévérer dans 放松、不再坚持、放弃

### 近义名词

■ abdication 放弃, 让位, abjuration 公开放

弃, abstention 放弃、戒除, 弃权, apostasie 弃教、脱党, arrêt 停止、中止, capitulation 妥协、放弃, cessation 停止、中止, défection 变节、背弃, délaissement 放弃, démission 辞职、放弃, désengagement 解约, désertion 开小差, 背叛, désistement 放弃、退出竞选, fuite 逃走、逃避, inaccomplissement 未完成、未履行, reddition 投降、交出, rejet 抛弃、丢掉, reniement 背弃, renoncement 放弃, résiliation 解除、废止, retrait 撤消、收回, 撤退

**俗语:** lâchage 放松、放弃

**书面语:** renonciation 放弃, répudiation 放弃

### 近义词动

■ abandonner 放弃, abdiquer 放弃, 让位, abjurer 公开放弃, apostasier 弃教、变节, arrêter 停止、中止, capituler 妥协、放弃, céder 让步、屈服, cesser 停止、中止, décrocher 撤退, 退出活动, délaisser 放弃, démissionner 辞职, 放弃, désertir 开小差, 背叛, 放弃, fléchir (使) 心软、(使) 让步, fuir 逃走、逃避, lâcher 放掉, 放弃, laisser 搁下、放弃, quitter 放弃, reculer 后退、退却, renier 放弃, renoncer à 不再坚持、放弃, résilier 撤消、废除, rompre 中止, 放弃, s'abstenir 戒除、放弃, se démettre 辞职, se dérober 躲开、躲避, se désister 放弃、撤回, 退出竞选, se rendre 投降、让步, se retirer 撤退, 退出, s'incliner 屈服、认输, suspendre 暂停、中止

**俗语:** caler 放弃, 停下来

**书面语:** répudier 放弃

**民间语:** dropper 逃离, 放弃, se coucher 放弃比赛、退出, se débîner 逃跑、溜走

### 联想词组

■ baisser les bras 放下双臂 (喻不再攻防, 表示认输)、放弃, battre en retraite 且战且退、退却, 退让, c'est une affaire classée 这是一件了结的事情, déclarer forfait 宣布弃权, 退出竞赛、放弃, déposer les armes 放下武器、投降, donner sa démission 递交辞呈、提出辞职, donner sa

langue au chat 把舌头借给猫、(表示自认猜不出来) 放弃, faire faux bond 违背诺言、失约, faire une croix sur 彻底放弃, jeter le froc aux orties 还俗, 舍弃自己的事业, jeter le manche après la cognée 丢斧弃柄 (表示灰心丧气、泄气不干), jeter l'éponge 扔毛巾 (表示认输)、放弃, lâcher la proie pour l'ombre 放弃实物抓影子、弃物逐影 (喻放弃既得利益而追求空想的利益), lâcher pied 放弃阵地、退却, lâcher prise 松手、罢休, laisser tomber 不再管、放弃, quitter le froc 还俗, quitter l'habit 还俗, s'avouer vaincu 认输, se retirer sous sa tente 一气之下撒手不管

**俗语:** faire ceinture 放弃, faire son deuil de 不得不放弃, lâcher les pédales 放弃, laisse béton 算了、随它去吧, laisser choir 放弃, laisser courir 随它去、顺其自然, laisser en plan 扔在一边不管、放弃, laisser en rade 放弃, rendre son tablier 辞职不干, reprendre ses billes 洗手不干、放弃, un enterrement de première classe 完全放弃

**民间语:** baisser sa culotte 认了、服了, 招了, baisser son froc 认了、服了, 招了, baisser son pantalon 认了、服了, 招了

**Fait de se laisser aller à 放松、放任, 懒散, 洒脱, 无保留**

### 近义词词

■ apathie 懈怠、懒散, épanchement 倾吐, 发泄, indolence 怠惰、无精打采, inertie 无生气, 懈怠, laisser-aller 自由放任、随便, mollesse 怠惰、疏懒, nonchalance 无精打采、漫不经心, relâchement 放松, 松懈、懈怠

### 近义动词

■ se confier 吐露隐情、说知心话, se livrer 吐露真情, 沉湎于, se prélasser 放松地倚靠着、放松地躺着, s'ou-vrir 说心里话  
**书面语:** s'abandonner 顺其自然, 懈怠, 畅所欲言, s'épancher 倾谈, 畅谈  
**民间语:** gamberger 想入非非、幻想

**联想词组**

|| laisser libre cours à 纵情、尽情发挥, ouvrir son cœur 倾诉心声

**俗语:** débiter son chapelet 畅所欲言, 数落个不停, dévider son chapelet 畅所欲言, 数落个不停, vider son sac 和盘托出、直言不讳

**可搭配的形容词**

|| absolu 完全, complet 完全, entier 完全, 绝对, mol 完全, total 完全, 彻底

**参见:** arrêt, cessation, défection, fuite, inaccomplissement, inertie, isolement, lâcheté, mollesse, renonciation, séparation, solitude, trahison

**abandonné** → abandon, désuétude, enfant, inaccomplissement, passé, solitude, vide

**abandonner** → abandon, arrêt, attitude, cessation, défection, hypothèse, idée, inaccomplissement, lâcheté, projet, renonciation, séparation, trahison

**s'abandonner** → abandon, confidence, parole

**s'abandonner à** → attrait, charme, méditation, séduction

**s'abandonner au** → désespoir, sommeil

**abasourdi** → étonnement, stupéfaction, surprise

**abasourdir** → bruit, étonnement, stupéfaction, surprise

**abasourdissement** → étonnement, stupéfaction, surprise

**abattage** → coupe

**abattement** *n. m.*

**Fait d'être épuisé, anéanti** 筋疲力尽, 沮丧

**近义名词**

|| abrutissement 变得疲惫, accablement 疲惫, affliction 悲痛、悲伤, anéantissement 颓丧, 筋疲力尽, découragement 气馁、

泄气, dépression 疲惫, désespoir 失望、绝望, détresse 悲痛、忧伤, épuisement 耗尽、疲惫, fatigue 疲劳, 辛劳, torpeur 昏沉, tristesse 悲伤、伤心

**俗语:** écoeurement 灰心、沮丧, éreintement 疲惫不堪

**书面语:** atterrement 压垮, 沮丧, prostration 沮丧, 筋疲力尽

**近义形容词**

|| abattu 疲惫的, 沮丧的, accablé 不堪忍受的、过度负重的, affligé 痛苦的、悲痛的, anéanti 筋疲力尽的, 沮丧的, brisé 精疲力竭的, broyé 沮丧的, 疲惫的, découragé 丧失勇气的、灰心丧气的, démoralisé 沮丧的, déprimé 疲惫的, 沮丧的, effondré 沮丧的、消沉的, épuisé 耗尽的、精疲力竭的, exténué 筋疲力尽的, fatigué 疲劳的, fourbu 筋疲力尽的, harassé 疲惫不堪的, las 累的、疲倦的, prostré 沮丧的, 精疲力竭的, sombre 忧郁的、没精打采的, triste 伤心的、愁闷的, usé 精力衰竭的、疲惫的

**俗语:** éreinté 疲惫不堪的, groggy 筋疲力尽的, H.S. 垮了的、顶不住了的, K.-O. 击垮的, 筋疲力尽的, kaput 累得不行了的, lessivé 筋疲力尽的, mort 累的不行了的、累死了的, raplapla 疲劳的、没劲儿的, tué 极度疲劳的、困死了的, vanné 筋疲力尽的, vidé 精疲力尽的、心力交瘁的

**近义动词**

|| abattre 使沮丧, accabler 施重压、使难以支持, anéantir 使沮丧, 使筋疲力尽, atterrer 使沮丧、使难受, briser 摧毁、使累垮, broyer 使沮丧, 使疲惫不堪, consterner 使沮丧, décourager 使泄气、使气馁, démoraliser 使灰心, déprimer 使疲惫, 使沮丧, désespérer 使绝望、使灰心, désoler 使悲痛、使忧伤, écraser 压垮、使不堪重负, épuiser 使疲惫不堪、耗尽, exténuer 使筋疲力尽, fatiguer (使) 疲乏、(使) 劳累, harasser 使筋疲力尽, miner 使逐渐衰弱, ronger 折磨、

使逐渐衰弱, terrasser 压垮, 使沮丧, vider 使精疲力竭、使心力交瘁

**俗语:** catastropher 使沮丧, écœurer 使灰心, pomper 使筋疲力尽, tuer 使筋疲力尽, 使沮丧, vanner 使疲劳不堪

**书面语:** annihiler 摧毁意志

### 联想词组

■ broyer du noir 忧心忡忡、悲观消沉, ne pas avoir le moral 精神状态不好、沮丧, voir tout en noir 悲观地看待一切

**俗语:** avoir le blues 忧郁、感到悲伤, avoir le bourdon 感到忧愁、感到沮丧, avoir le moral à zéro 很消沉、十分沮丧, avoir le moral dans les baskets 精神状态不好、萎靡不振, avoir le moral dans les chaussettes 十分沮丧、表情绝望, être au trente-sixième dessous 境遇悲惨, 精神状态很糟, 很绝望

**参见:** abaissement, baisse, désespoir, diminution, ennui, épuisement, fatigue, peine, tristesse

**abattre** → abattement, adversaire, bateau, chagrin, crime, désespoir, destruction, épreuve, épuisement, malheur, meurtre, mort, peine, tristesse

**s'abattre** → chute, pluie

**abattre de la besogne** → action, activité, rapidité, travail

**abattu** → abattement, chagrin, épreuve, peine, tristesse

**abdication** → abandon, arrêt, cessation, lâcheté, renonciation

**abdiquer** → abandon, arrêt, cessation, renonciation

**abduction** → raisonnement

**à beau jeu, beau retour** → revanche

**a beau mentir qui vient de loin** → vantardise

**abécédaire** → livre

**aberrance** → anormalité

**aberrant** → absurdité, anormalité, bizarrerie, comportement, jugement, non-sens

**aberrante** → conduite, idée

**aberration** → absurdité, anormalité, bizarrerie, égarement, erreur, non-sens

**abhorrer** → aversion, haine, horreur

**abîme** → creux

**abîmé** → accident

**abîmer** → accident, casse, critique, dégâts, démolition, mal, médisance, reproche, vice

**s'abîmer** → détérioration, disparition, santé

**s'abîmer dans** → méditation

**abîmer le portrait** → bagarre, bataille, correction, coup

**abject** → abaissement, atrocité, aversion, bassesse, dégoût, honte, horreur, indignation, laideur, mépris, répulsion, révolte, scandale

**abjecte** → attitude, conduite

**abjection** → abaissement, atrocité, bassesse, horreur, laideur

**abjuration** → abandon, renonciation

**abjurer** → abandon, négation, renonciation

**ablation** → chirurgie, extraction

**-able** → possibilité

**ablution** → liquide

**abnégation** → acceptation, bien, bonté, dévouement

**aboiement** → cri

**abolir** → annulation, destruction, disparition, peine

**abolition** → annulation, arrêt, cessation, destruction

**abominable** → atrocité, aversion, crime, dégoût, horreur, humeur, indignation, laideur, odeur, révolte, vision

**abominablement** → intensité, très

**abomination** → atrocité, aversion, haine, horreur, laideur, répulsion

**abominer** → aversion, haine, horreur, laideur

**à bon chat bon rat** → défense, résistance, riposte

## abondance *n. f.*

**Grande quantité de** 多、大量

### 近义名词

|| affluence 人流, 大量, 大量到来, excès 过剩, 超量, exubérance 丰富、多, foisonnement 丰富、很多, gaspillage 浪费、挥霍, un luxe de 大量, 过多, masse 许多, 大量、大批, multiplicité 繁多, 大量, opulence 富裕、富有, pléthore 过多、过剩, profusion de 大量, 过多, quantité de 大量, 许多, richesse 丰富, 富有, superflu 多余的东西, surcharge 超重, 过多  
**书面语:** luxuriance 异常丰富、充沛, 过剩, prodigalité 大量, 过多

### 近义形容词

|| abondant 大量的, 丰富的、丰盛的, ample 丰富的、充足的, copieux 丰富的、丰盛的, dense 浓密的, 密集的, 言简意丰的, dru 密的、茂密的, étoffé 内容丰富的, fécond 丰富的、多产的, fertile 富饶的、多产的, fourni 浓密的, 东西丰富的, large 大量的, 丰富的, luxuriant 异常丰富的、过剩的, 充沛的, plantureux 丰富的、富饶的, profus 大量流出的, 大量散发的, riche 丰富的、富饶的, substantiel 大量的、可观的, touffu 繁茂的, 浓密的  
 || archicomble 装得过满的, 人太多的, archiplein 过满的, comble 装得满满的, 挤满人的, débordant 漫溢的, 泛滥的, foisonnant 丰富的, 大量的, fourmillant 拥挤的, 充满…的、很多…的, grouillant 麇集的、挤满人的, pullulant 迅猛繁殖的, 非常多的、大量的  
 || assouvi 饱食的, gavé 过饱的、喂足的, gorgé 吃得饱饱的、吃得过饱的, plein 吃得饱饱的, 喝醉了的, rassasié 吃得饱饱的, saturé 饱和的

**俗语:** bourré 塞满的、爆满的, 喝醉的, truffé 充满…的

**书面语:** opulent 富饶的、丰饶的, 郁郁葱葱的, repu 吃饱的

### 近义动词

|| abonder en 盛产, 大量拥有, affluer 涌向、大批到达, déborder 溢出, 泛滥, 过多, foisonner 很多, 盛产, fourmiller 充满, 挤满, grouiller 麇集、挤满, pulluler 迅猛繁殖, 非常多, regorger de 充满、多得不得了

|| bonder 装满、充满, bourrer 填满, 硬塞, 大量灌输, combler 使满、填满, inonder 涌入、挤满, 充斥, remplir 盛满、占满, répandre 使溢出、使流出

**俗语:** truffer 填塞, 塞满

**书面语:** emplir 装满、布满, fleurir 繁荣、盛行

### 联想词组

|| c'est Byzance! 这太拜占庭了! (Byzance: 富足的象征) 太富有了! 太奢华了!, comme s'il en pleuvait 大量地, couler à flots 滚滚而流, en veux-tu en voilà 要多少有多少, 许许多多, ne pas lésiner sur 在…上大手大脚(花钱), 在…做得很多, tout son soûl 够、足够地, treize à la douzaine 大量, 很多

|| des torrents de 源源不断的、滔滔不绝的, 大量, un déluge de 大量, un monceau de 大量, 许多, une armée de 大群, 大批、大量, une avalanche de 大批、大量, une débauche de 大量, 繁多的, une foule de 许多, 大量、大批, une mine de …的宝库、…取之不尽的源泉, une multitude de 许多, 大量、大批, une pluie de 大量、大批

**俗语:** des pelletées de 许多, 大量, jusqu'à plus soif 直到饱和, (喝个) 够、(喝) 到不能再喝的程度, ne pas pleurer quelque chose 不吝惜某物、舍得某物, une cargaison de 大量, 许多, une flopée de 大量, 许多

### 短语

à discrétion 随意地、敞开地, à flots 大量, à foison 大量, 许许多多, à la pelle 大量, 许多, à plaisir 很多, 无限地、随意地, à pleines mains 满把地, 慷慨大方地、大量地, à poignée 大把地、大量地, à profusion 大量地, à satiété 过量地, 过饱地, à souhait 尽可能地, à verse 倾盆似地、如注地, à volonté 随意地、敞开地, 大量地, ad libitum 随意地、敞开地, 大量地

俗语: à gogo 大量地, 随便地、敞开地, à revendre 大量地, à tire-larigot 大量地, en pagaille 大批地、大量地

书面语: à l'envi 争先恐后地、抢着

### 谚语格言

les petits ruisseaux font les grandes rivières 聚流成河 / 涓涓之水, 汇成江河

qui chapon mange, chapon lui vient 越富越有机会富、越富越富

il n'y a qu'à se baisser pour en prendre 俯拾即是

参见: beaucoup, excès, multitude, opulence, prodigalité, prospérité, quantité, richesse

**abondance de biens ne nuit pas** → opulence, prévoyance, prodigalité, prospérité

**abondant** → abondance, bavardage, beaucoup, discours, monde, opulence, prodigalité, prospérité, quantité, repas, richesse

**abondante** → pluie

**abondantes** → larme

**abonder** → abondance, beaucoup, foule, multitude, opulence, prodigalité

**abonder dans le sens de quelqu'un** → approbation, avis, harmonie, jugement, opinion, position, sentiment

**abonnir** → amélioration, mieux, qualité

**s'abonnir** → vin

**à bon vin point d'enseigne** → authenticité, qualité

**abord** → accueil, extérieur

**d'abord** → commencement

**abordable** → clarté, compréhension, entrée, facilité, intelligibilité, modicité

**aborder** → arrivée, bateau, ennemi, question

**abords** → environnement, proximité

**aboutcher** → ensemble, réunion

**s'aboutcher** → compagnie

**abouter** → ensemble, réunion

**abouti** → aboutissement, projet, résultat

**aboutir** → accomplissement, but, conclusion, fin, issue, projet, résultat, réussite

**aboutir à** → aboutissement, cause, conséquence, échec, effet, répercussion, suite

### aboutissement *n. m.*

**Conséquence d'une action** 结果、结局, 实现, 成功

#### 近义词

accomplissement 实现、完成, 成就, achèvement 结果, bout 终结、结局, conclusion 结论, concrétisation 实现、结果, conséquence 结果, 后果, couronnement 圆满完成, 完美的结局, dénouement 结果、结局, effet 结果, 效果, épilogue 结局、结尾, extrémité 绝境, 尽头, fin 完成, 末尾、结尾, fruit 结果, 成果, issue 结果、结局, résultat 结果、结局, suite 后果, 结果, terme 终结, 终点

书面语: consommation 完成、完结, par-achèvement 圆满完成, 完善, terminaison 了结, 结局

#### 近义形容词

abouti 获得成功的, accompli 完成的、实现的, achevé 完成了的, 完善的, clos 完成的, complet 完成的, conclu 已了结的, consommé 完成的、实现的, 完善的, effectif 有效的, 生效的, effectué 已实现的、完成的, exécuté 已实现的、完成的, fini 完成的, 完善的, passé 已过去的, réalisé 实现的, terminé 完成的

concret 实际的, 具体的, palpable 具体可见的, 可检验的, positif 确实的, 实际的

**近义动词**

aboutir à 导致, conduire à 导致, déboucher sur 达到、导致, mener à 导致  
accomplir 完成、实现, achever 完成,  
clôturer 使截止, 宣告结束, compléter 完成,  
conclure 缔结, 得出结论, concrétiser 实现、使具体化, couronner 圆满完成,  
finaliser 全部完成、把...最后确定下来,  
parachever 圆满完成, 使臻完善, parfaire 使完善, réaliser 实现, réussir 有良好结果、成功, se dénouer 得到解决、有结果, se matérialiser 成为现实、具体化, terminer 完成

**书面语:** clore 标志结束, 宣布结束

**联想词组**

conduire à sa fin (导致) 终结, 完成, conduire à son terme 完成, en finir avec 了结, mener à bien 成功地完成、搞好, mener à bonne fin 使成功、圆满完成, mener à sa fin 使成功、完成, mener à terme 完成, mettre la dernière main à 完成, 圆满完成, mettre un point final à 完成、了结, mettre un terme à 终止, prendre forme 成形、实现, venir à bout de 完成, 终于完成  
mettre (en plein) dans le mille 获得成功, porter ses fruits 产生效果、有成效, taper (en plein) dans le mille 获得成功

**俗语:** c'est dans la poche 这事已经解决, 这事已十拿九稳, l'affaire est dans le sac 事情已有十分把握、此事已稳操胜券

**谚语格言**

en France, tout finit par des chansons 在法国, 一切都以欢歌结束  
tout est bien qui finit bien 结果好则一切都好 / 慎终如始, 则无败事  
tous les chemins mènent à Rome 条条大路通罗马、殊途同归

**参见:** accomplissement, conclusion, conséquence, effet, extrémité, fin, fruit, issue, résultat, suite

abracadabra! → magie

abracadabrant → absurdité, bizarrerie, non-sens, stupéfaction

abracadabrante → idée

abracadabrantesque → non-sens

**abrégé n. m.**

**Forme réduite d'un texte** 缩本、简本, 梗概、概要

**近义名词**

brièveté 简短、简洁, concision 简练、简明, raccourci 概要, 简介, résumé 简介, 提要、概要

**近义形容词**

bref 简练的、简要的, concis 简明的、简洁的, court 简短的、扼要的, elliptique 简练的, laconique 简洁的、简练的, lapidaire 简洁的、简明扼要的, schématique 概括的、简略的, sommaire 扼要的、概括的, succinct 简洁明了的、简单扼要的  
**书面语:** compendieux 简略的、简要的

**近义动词**

abrégé 删节、缩写, alléger 使简练、删节, condenser 压缩、精简、删节, contracter 压缩, diminuer 缩减、缩短, écourter 压缩、删节, raccourcir 压缩、删节、节略, ramasser 浓缩、精炼, rapetisser 缩短、压缩, réduire 压缩、缩短, resserrer 压缩, résumer 概括、简述, schématiser 概括、概述, synthétiser 综述、概括, tronquer 删去、删节

**联想词汇**

abstract 摘要、简述, condensé 概要, 文摘、摘编, digest 概要, 摘要, épitomé 史略, 概要, 缩本, memento 概要、纲要, précis 概要, 概况, sommaire 内容提要、内容简介, synopsis 梗概、概要  
**书面语:** compendium 概要、纲要

**参见:** brièveté, concision, livre, résumé

abrégement → baisse, diminution

ab ovo → commencement

aboyer → cri, injure